



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS - CGIC
Teste de Competência em Leitura em Língua Estrangeira – ALEMÃO
(Aplicação: 27/05/2012)

LEIA ATENTAMENTE AS SEGUINTE INSTRUÇÕES:

- Verifique nos espaços devidos do CARTÃO-RESPOSTA se o número de controle é o mesmo que está ao lado do seu nome na folha de chamada. Caso o número de controle não corresponda ao que está nessa folha, comunique imediatamente ao fiscal de prova. Não se esqueça de assinar seu nome no primeiro retângulo.
- Marque as respostas das questões no CARTÃO-RASCUNHO, para posterior preenchimento do CARTÃO-RESPOSTA com caneta esferográfica preta ou azul de ponta grossa.
- Não pergunte nada ao fiscal, pois todas as instruções estão no teste, pois uma leitura competente é requisito essencial para sua realização.
- Não rasure, não amasse nem dobre o CARTÃO-RESPOSTA, para que ele não seja rejeitado pela leitora.

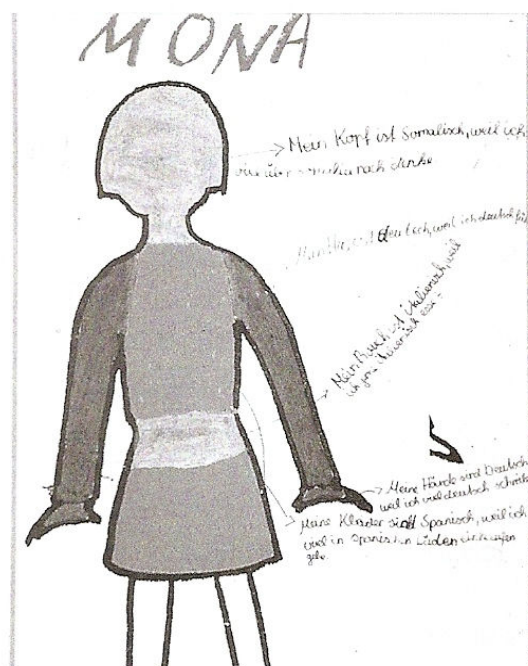
Leia atentamente o texto „Das Projekt mit Sprache“ e responda às questões.

Das Projekt mit Sprache

Manche Schüler/innen verstehen die Welt nicht mehr. Wie sollen sie auch? Wenn sie aus anderen Ländern kommen und kaum Deutsch sprechen, können sie im Unterricht nicht mitreden, Lehrer verstehen sie nicht, ihre Eltern nicht die Lehrer. Um dagegen etwas zu tun, führt das Amt für multikulturelle Angelegenheiten mit dem staatlichen Schulamt in Frankfurt am Main ein Modellprojekt durch, das Schüler, Lehrer und Eltern sprachlich näher zusammenbringen soll. *mit Sprache* nennt sich das Projekt, durch das Schüler ausländischer Herkunft die Möglichkeit erhalten sollen, die deutsche Sprache besser zu lernen. Dabei soll ihnen ihre Muttersprache helfen.

Weitere Ziele sind die Zusammenarbeit mit den Eltern sowie Fortbildungen für Lehrerinnen und Lehrer. So trifft sich eine Projektgruppe aus Lehrerinnen und Lehrern regelmäßig, um Unterrichtsmaterialien für Schüler mit Deutsch als Zweitsprache auszuwählen. Auch die Lehrer/innen müssen lernen. Sport- oder Matheunterricht ist auch Deutschunterricht, auch dort soll mitgesprochen werden. Weiter wird diskutiert, wie der Kontakt zwischen Elternhaus und Schule verbessert werden kann. Sieben Schulen machen inzwischen bei diesem Projekt mit.

Zurzeit stellt sich das Projekt der Öffentlichkeit und weiteren Schulen in einer Ausstellung vor. An den Wänden hängen „Sprachporträts“. „Mein Körper ist aus Montenegro, weil mein Vater aus Montenegro kommt. Mein Herz und mein Arm sind Kroatisch, weil meine Mutter aus Kroatien kommt“, steht da unter einem der bunt gemalten Bilder. Die Kinder sollen sich bewusst werden, welche



Sprachen in ihnen sind – Deutsch lernen gemeinsam mit der Muttersprache und nicht gegen sie.

Dass der Deutschunterricht in der Schule nicht ausreicht, weiß auch eine Lehrerin der Henri-Dunant-Schule: „Den Kindern fehlt oft auch grundlegendes Weltwissen.“ Deswegen unternimmt sie mit ihren Schülerinnen und Schülern regelmäßig Nachmittagsausflüge mit einem thematischen Schwerpunkt. Dann geht sie mit ihnen in Museen oder auf ein Kinderfest, manchmal auch zur Feuerwehr. Anschließend erzählen die Kinder auf Deutsch, was sie erlebt haben.

Oft sind die Eltern bei den Ausflügen dabei. Einmal im Monat ist „Elternschule“, da wird über Fragen des Alltags miteinander gesprochen: Wie viel Fernsehen ist in Ordnung, wie kann ich mit meinem Kind lesen üben? Das Gespräch über gemeinsame Probleme bringt die Eltern zusammen – und der Schule näher.

Quelle: MAENNER, Dieter; HERINGER, Hans-Jürgen. Zertifikat Deutsch. Cornelsen Verlag: Berlin, 2010.

1) Qual título resume melhor as ideias centrais do projeto „mit Sprache”?

- (a) Interkulturelles und interdisziplinäres Lehren und Lernen des Deutschen als Zweitsprache.
- (b) Mehrere Fremdsprachen lernen.
- (c) Fortbildungskurse für Deutschlehrer anbieten.
- (d) Multikulturelles Lernen.
- (e) Mehrsprachigkeit fördern.

2) Marque a alternativa correta.

Para melhor atender as crianças de origem estrangeira, o governo de Frankfurt am Main criou um projeto modelo com um grupo de professores que

- (a) trabalha em todas as escolas de Frankfurt am Main.
- (b) discute apenas as questões relacionadas ao ensino e aprendizagem de línguas estrangeiras.
- (c) oferece aulas de matemática e atividades esportivas.
- (d) define quais livros didáticos são adequados para as crianças cuja língua materna não é o alemão.
- (e) discute diferentes atividades e estratégias para melhorar o rendimento dos alunos.

3) Marque a alternativa correta.

No quarto parágrafo, afirma-se que o ensino e a aprendizagem de alemão precisam ultrapassar os limites da escola, porque muitas vezes as crianças de origem estrangeira carecem de conhecimento de mundo básico. Por isso,

- (a) a escola convida os pais dos alunos para passeios.
- (b) as crianças de origem estrangeira têm aula de reforço em alemão a tarde.
- (c) a escola oferece cursos de línguas estrangeiras para o corpo de bombeiros.
- (d) a escola *Henri-Dunant-Schule* realiza frequentemente passeios temáticos com as crianças, e depois elas relatam, em alemão, o que vivenciaram.
- (e) os professores precisam ampliar seu conhecimento de mundo.

4) De acordo com o texto, o objetivo principal dos „Sprachporträts“ é

- (a) facilitar a aprendizagem da língua materna das crianças de origem estrangeira.
- (b) conscientizar as crianças de origem estrangeira sobre a importância das duas línguas, sua língua materna e o alemão, para sua vida.
- (c) ensinar as crianças a desenhar.
- (d) ensinar as crianças a descrever seu país de origem.
- (e) levar as crianças de origem estrangeira a gostar de sua escola na Alemanha.

5) De acordo com o texto, na „Elternschule“

- (a) os professores encontram os pais de origem estrangeira, para falar sobre o desempenho escolar de seus filhos.
- (b) os pais organizam passeios temáticos.
- (c) os pais podem trocar ideias sobre questões do cotidiano e os problemas em comum com a educação de seus filhos.
- (d) pais e professores discutem os problemas de aprendizagem dos alunos.
- (e) os pais de origem estrangeira têm aulas de alemão.

6) O projeto *mit Sprache* tem vários objetivos. Qual dos objetivos abaixo NÃO é apontado no texto?

- (a) Promover a aprendizagem de línguas estrangeiras.
- (b) O ensino e aprendizagem de alemão a partir da cultura e língua materna do aluno.
- (c) O ensino e aprendizagem de alemão de forma interdisciplinar.
- (d) A comunicação intercultural e a ampliação do conhecimento de mundo dos alunos.
- (e) O desenvolvimento da consciência linguística na aprendizagem de alemão.

7) Qual é o significado de „*inzwischen*“ e „*machen ... mit*“ em „*Sieben Schulen machen inzwischen bei diesem Projekt mit.*“ (final do 2º parágrafo)

- (a) atualmente; continuam
- (b) enquanto isso; contribuem
- (c) nesse meio tempo; continuam
- (d) recentemente; colaboraram
- (e) hoje; participam

8) Qual é a melhor tradução de „*Zurzeit*“ e „*stellt sich ... vor*“ em „*Zurzeit stellt sich das Projekt der Öffentlichkeit und weiteren Schule in einer Ausstellung vor.*“? (no início do 3º parágrafo)

- (a) frequentemente; imagina-se
- (b) nos dias de hoje; acredita-se
- (c) hoje em dia; imagina-se
- (d) recentemente; acreditava-se
- (e) no momento; apresenta-se

9) No primeiro parágrafo, a que se refere „*dagegen*” e o que significa em „*Um dagegen etwas zu tun, ...*“? (linha 6)

- (a) *dagegen* significa ‘com isso’ e refere-se aos problemas linguísticos dos alunos estrangeiros na escola devido à sua falta de domínio de alemão.
- (b) *dagegen* significa ‘contra isso’ e refere-se aos problemas na comunicação entre professores e seus alunos e pais oriundos de outros países, devido ao seu restrito domínio da língua alemã na Alemanha.
- (c) *dagegen* significa ‘por isso’ e refere-se à falta de comunicação entre professores e alunos estrangeiros na Alemanha.
- (d) *dagegen* significa ‘contra isso’ e refere-se às dificuldades na comunicação entre professores e alunos com restrito conhecimento de alemão na Alemanha.
- (e) *dagegen* significa ‘contra’ e refere-se ao restrito domínio de alemão por parte dos pais de origem estrangeira.

10) Qual é a melhor tradução para „*Das Gespräch über gemeinsame Probleme bringt die Eltern zusammen – und der Schule näher.*“? (no final do texto)

- (a) A conversa sobre problemas em comum aproxima os pais.
- (b) A discussão de problemas em comum aproxima os pais da escola.
- (c) A conversa sobre problemas em comum reúne os pais e os aproxima mais da escola.
- (d) A conversa sobre problemas comuns aproxima os pais na escola.
- (e) A discussão de problemas comuns na aprendizagem aproxima pais e professores.